

19.01-  
16.02.  
2019

# De L'Aube Au Crépuscule

Mémoire de l'Avenir -- Memory of the Future

Delphine Armilles  
Fatima Garzan  
Sarah Munro  
Lizzania Sanchez

Irène Shraer  
Lydia Sivane  
Suki Valentine



**From  
Dawn to  
Dusk**

**De  
L'Aube  
Au  
Crépuscule**

**19.01-  
16.02.  
2019**

**Delphine Armilles  
Fatima Garzan  
Sarah Munro  
Lizzania Sanchez**

**Irène Shraer  
Lydia Sivane  
Suki Valentine**

**Mémoire de l'Avenir – Memory of the Future**

Mémoire de l'Avenir présente du 19 janvier au 16 février 2019 « De l'Aube au Crépuscule » une exposition qui réunit le travail de 7 artistes contemporains, dont l'œuvre s'inscrit dans un questionnement autour du temps et de la lumière, naturelle ou artificielle, comme éléments à la fois intangibles et indissociables, qui influencent notre perception de la réalité.

**Delphine Armilles**  
**Fatima Garzan**  
**Sarah Munro**  
**Lizzania Sanchez**  
**Irène Shraer**  
**Lydia Sivane**  
**Suki Valentine**

De l'aube au crépuscule : espace à la fois temporel et géographique durant lequel la lumière subit mille variations d'une extrémité du globe à l'autre.

Dans cet espace, la lumière révèle ou cache. Quand elle manque, surgit l'inquiétude, l'étrangeté, un désenchantement du monde, un brouillage des repères; plongée dans un état où la perception des êtres, des lieux et des choses bascule.

Quand elle surgit - Fiat Lux\* - elle rend la vie et la création possible. Symboliquement dans toutes les cultures du monde, la lumière est associée à la connaissance, au progrès ou à la divinité et donc la vie ; en revanche l'ombre peut symboliser les ténèbres, la mort, l'ignorance mais aussi un temps positif, intime, celui du rêve où l'imaginaire se déploie, ou la création peut s'épanouir.

Pour les artistes, la lumière constitue une recherche formelle depuis les origines, comment la reproduire, la sublimer, comment la manipuler, la remettre en question. La lumière en tant que matériau et sujet-objet révèle des interrogations profondes, et invite à comprendre l'art dans ses dimensions les plus fondamentales. Elle devient pour les artistes un moyen de déterminer les conditions de possibilité de nos expériences esthétiques, et donc de façonner notre rapport au monde autant que notre rapport à l'œuvre.

À travers le regard de ces 7 artistes, de pays et de médium différents, l'exposition propose une expérience contemplative de la métamorphose d'un monde, d'un point à un autre, d'un état à un autre, une itinérance qui questionne les sensations et les perceptions.

---

\* Fiat lux est une locution latine présente au début du livre de la Genèse. Il s'agit de la première parole de Dieu, ordre donné lorsqu'il a créé la lumière le premier jour de la création du monde, traduisible en français par «que la lumière soit ».



Mémoire de l'Avenir presents from January 19 to February 16, 2019 «From Dawn to dusk» an exhibition that brings together the works of 7 contemporary artists. Their works are questioning time and light, natural or artificial, as elements both intangible and inseparable, that influences our perception of realities.s.

**Delphine Armilles**  
**Fatima Garzan**  
**Sarah Munro**  
**Lizzania Sanchez**  
**Irène Shraer**  
**Lydia Sivane**  
**Suki Valentine**

From Dawn to Dusk: A space, both temporal and geographic, through which light endures a thousand of variations, differing from one end of the globe to another.

In this phase between times, the light reveals or hides. When it is lacking there arises anxiety, strangeness, disenchantment with the world, a confusion of landmarks; plunged into a state where the perception of beings, places and things may change.

When the light bursts up - Fiat Lux\* - it made life and creation possible. Symbolically in all cultures of the world, light is associated with knowledge, progress or divinity and therefore life; on the other hand, shadow can symbolize, darkness, death, ignorance but also the secret of life, just like the centre of the grain, the mystery of the conception of life, an intimate time, that of the resourcefulness and of dreams, where the imagination unfolds, and the creation will blossom.

For artists, the light constitutes a formal study since the origins; exploring ways for how to reproduce it, sublimate it, to question it and how to handle it, looking to offer it as a tangible experience; Light as a material and as subject-object that reveals profound questions, and invites us to understand the arts in their most fundamental dimensions. It becomes for artists a way to determine the conditions of possibility of our aesthetic and ethics experiences, and thus to shape our relationship to the world as much as our relationship to the creative work.

Through the senses of these 7 artists, merging from different countries, cultures and mediums, the exhibition offers a contemplative experience of the metamorphosis of a world, from one point to another, from one state to another, A roaming that questions sensations and perceptions.

---

\*Fiat Lux

Fiat lux is a Latin phrase present at the beginning of the mythology of Genesis. It is the first word of God, an order given when he created the light on the first day of the creation of the world, translatable into English as «Let there be light».



# LES ARTISTES

**DELPHINE ARMILLES**

Plasticienne - illustratrice

FRANCE



**A travers ses oeuvres, principalement peintes, Delphine Armilles questionne notre rapport à la lumière artificielle, celle qui nous happe du réveil au coucher, nous déconcentre, nous aliène, nous éloigne du réel.**

**En mettant en forme des images peintes de facture classique, figures d'enfants, de jeunes gens, c'est une vision désenchantée de l'état du monde, et de ces mutations que nous livre l'artiste. Un éclairage, sur l'insignifiant qui remplit tout, sur la profusion de vide. Engendrant tristesse, isolement, et même violence et désœuvrement, en place et lieu du bonheur, de la connaissance promise et qui semblaient à portée d'écrans.**



*Originaire de Saône et Loire, née en 1970, Delphine Armillès vit et travaille à Bondy, en Seine-Saint-Denis, en tant que plasticienne et illustratrice.*

*Après des études de Céramique, elle poursuit son cursus artistique aux Beaux-arts de Paris.*

*Au cours de ces études, elle expérimente des techniques diverses, en plus de la peinture et du dessin: mosaïque, scénographie, fresque...*

*Son activité artistique se partage entre les commandes d'illustrations et une pratique personnelle étendue et variée.*

*Elle commence, en ce début 2019, en parallèle avec une nouvelle série de dessins, un cursus de copie d'œuvres peintes classiques, au sein d'un atelier de copiste, pour à travers l'étude de ces œuvres et des techniques anciennes, élargir son regard, ses recherches et mettre ses découvertes au service de ses futures œuvres.*

*En envisageant ce cursus comme un moment de retraite. Se mettre au service d'une pratique qui nécessite un temps long, incalculable, et non rentable.*





Through her works, Delphine Armillès questions our relationship to artificial light which fastenings us from waking to bedtime, un-distillates and alienates us, takes us away from reality.

By setting figures of children and of young people, into painted imageries, in a classical methods and style, she offers us a disenchanting vision of the world, and of its mutations.

She through light on the insignificant parts, which fills in all the empty spaces, creating a profusion of emptiness, generating sadness, isolation, and even violence and idleness, pointing on the lack of happiness in place of delight, where knowledge seems within a reach of the given displays.



*Born in Saône et Loire, in 1970, Delphine Armillès lives and works in Bondy, Seine-Saint-Denis, as a visual artist and illustrator.*

*After studying ceramics, she continued her artistic studies at the Beaux-Arts de Paris.*

*During these studies, she experimented with various techniques, in addition to painting and drawing: mosaic, scenography, fresco ...*

*His artistic activity is divided between illustrations and an extensive and varied personal practice.*

*It begins, in early 2019, in parallel with a new series of drawings, a curriculum of replication of classical painted works, within a "imitator" workshop, through the study of these practices, learning ancient techniques, she broaden her regard and research in the service of a new direction of her works.*

*By considering this learning period of new practice, as a moment of retirement, she gained the liberty that is required for this very long and incalculable and non-profitable time needed for her paintings.*

« *We all live in a yellow* » - 70x50 cm  
dessin encadré - technique mixte

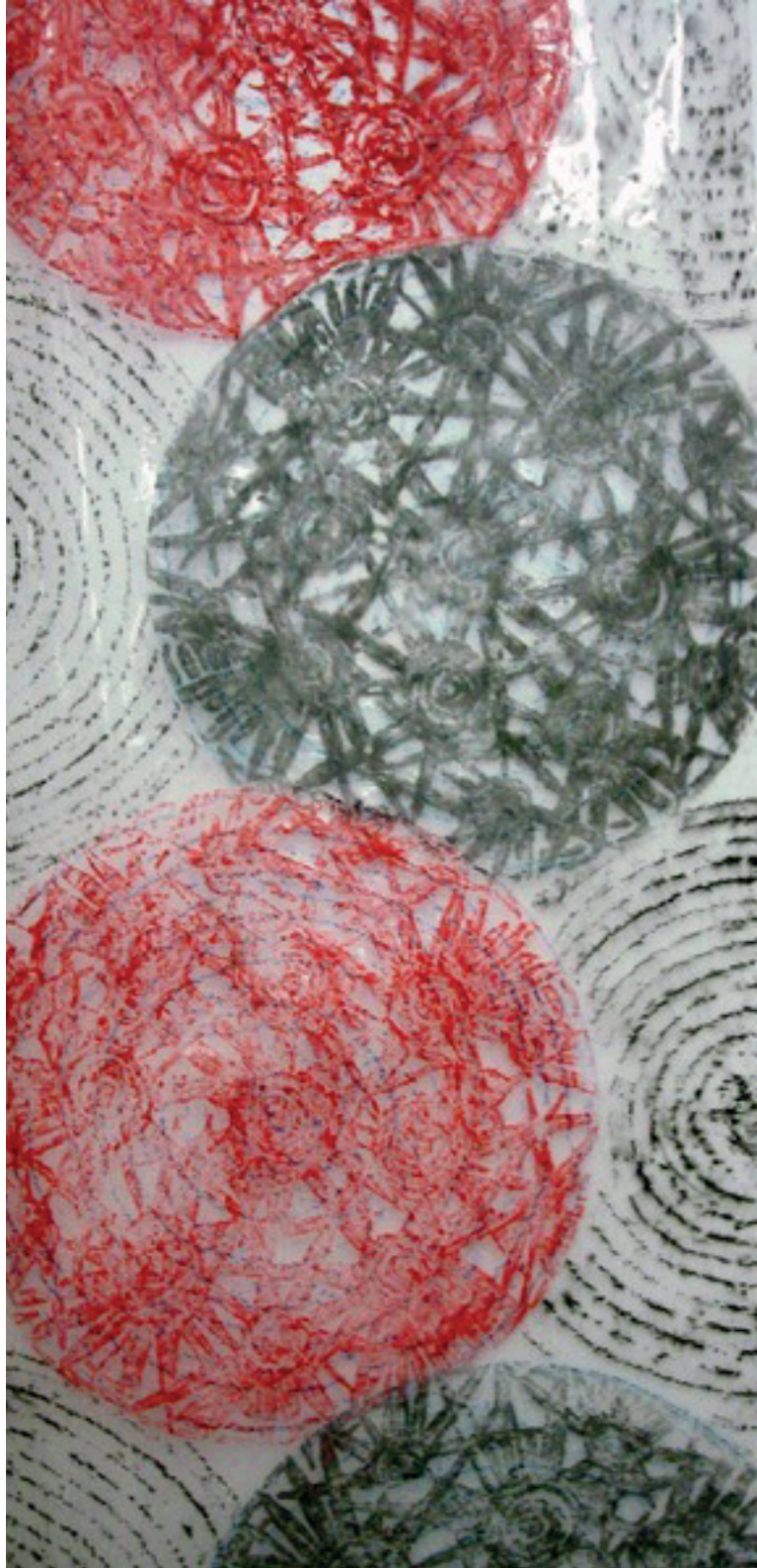
« *Pop life* » - 70x50cm  
dessin encadré - technique mixte

« *René et Samuel* » 40 x 60cm  
peinture à l'huile sur bois et gesso.

« *René* » 40 x 60cm  
peinture à l'huile sur bois et gesso.

**FATIMA GARZAN**  
Plasticienne  
**CANADA - IRAN**





**Light Through Responsive Mind - Mylar fait partie d'une série que l'artiste a commencé à créer à partir de 2005. En se concentrant sur le processus de la composition picturale plutôt que sur toute pratique dogmatique, elle interroge le motif du cercle et de la spirale, symboles universels, associés au mouvement infini des cycles cosmiques, du jour et de la nuit, de la vie et de la mort, qui inspirent respect et crainte.**

**Fatima Garzan s'intéresse particulièrement à reproduire visuellement à la fois la simplicité et la complexité des mantras et des motifs de mandala, sorte de roue du temps, par une répétition de lignes, pour créer un espace intangible et universel qui n'appartient à aucun lieu.**

**Light Through Responsive Mind - Mylar is part of a series that the artist began to produce in 2005. By focusing on the process of pictorial composition rather than on any dogmatic practice, she questions the motive of the circle and the spiral; universal symbols, associated with the infinite movement of cosmic cycles, of day and night, of life and death, which inspire respect and fear.**

**Fatima Garzan is particularly interested in visually reproducing both the simplicity and the complexity of Mantras and Mandala subjects; a sort of a wheel of time, through a repetition of lines, to create an intangible and universal spaces that are not belong to a specific place.**

*Dans les différents médias qu'elle expérimente, Fatima Garzan explore le motif et l'abstraction, tels qu'ils existent dans de nombreuses cultures. Après avoir suivi une formation à la fois en Iran et au Canada, son travail est marqué par ces influences de l'est et de l'ouest et empreint de motifs décoratifs contemporains.*

*L'expérimentation pluridisciplinaire lui permet de matérialiser ses idées et de faire évoluer son vocabulaire visuel notamment par la répétition de motifs.*

*Fatima Garzan, via the different media , explores pattern and abstraction, as they exist in many cultures. After completing her artistic training in Iran and in Canada, her work has been marked by the east and west influences and is further elaborated with contemporary decorative themes.*

*Multidisciplinary experimentation allows her to materialize her ideas and to evolve her visual vocabulary, notably by the act of repetition of motifs.*



FATMA GARZAN



**SARAH MUNRO**  
Artiste vidéo - photographe  
**FRANCE**





**L'œuvre Sanctuaire de Sarah Munro nous plonge dans un espace intimiste où un documentaire sonore se mêle à des photographies ainsi qu'à une installation lumineuse.**

**Autour du thème de la salle de bain, sept personnes posent et se livrent, dévoilant peu à peu l'intimité de leur quotidien.**

**Par le biais de cette pièce qui nous est familière, on est invité à entrevoir la singularité de chacun. A découvrir un espace intime et précieux, pénétrer un temps, leur sanctuaire.**



*Sarah-Anne Munro est née le 13 avril 1991 à Perth en Australie. De parents écossais, elle grandit dans les Pyrénées, où la famille s'installe quand elle a 3ans. Elle est diplômée en d'histoire de l'art et archéologie de la faculté de Toulouse-Le Mirail et de l'ESAV (Ecole Supérieure d'AudioVisuel) en 2015.*

*spécialisée dans l'image et la photographie, elle réalise des courts métrages en développant un intérêt tout particulier pour le travail du son et la mise en commun de différentes techniques artistiques. En 2016, elle poursuit des études de cinéma en échange avec l'ENERC (Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematografica) de Buenos Aires, Argentine. Durant cette même année, trois de ces courts métrages sont sélectionnés aux festivals 'Olhares Do Mediterraneo' à Lisbonne, "DOC-Cevnnes", 'Le mois du film documentaire' à Toulouse ainsi qu'au 'Kurzfilm' à Hambourg, en Allemagne.*

*Depuis, elle travaille sur divers projets, audiovisuels pour la plupart mais c'est en autodidacte que Sarah se concentre surtout sur la création, allant de l'organisation d'un festival, tous arts confondus, à la recherche d'une expression sensible des méandres de notre humanité. Elle vit et travaille à Toulouse.*





**The work Sanctuary of Sarah Munro immerses us in an intimate space where a sound documentary mixes with photographs and a luminous installation.**

**Around the theme of the bathroom, seven people pose and show what their are, revealing little by little the intimacy of their daily life. Through this piece that is familiar to us, we are invited to glimpse the singularity of each. To discover an intimate and precious space, to penetrate a time, their sanctuary.**



*Sarah-Anne Munro was born on April 13, 1991 in Perth, Australia. From Scottish parents, she grew up in the Pyrenees, where the family moved when she was 3 years old. She graduated in history of art and archeology from the faculty of Toulouse-Le Mirail and the ESAV (Ecole Supérieure d'AudioVisuel) in 2015.*

*specialized in the image and the photography, she realizes short films by developing a particular interest for the work of the sound and the pooling of different artistic techniques. In 2016, she pursued film studies in exchange with ENERC (Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica) in Buenos Aires, Argentina. During the same year, three of these short films were selected at the 'Olhares Do Mediterraneo' festivals in Lisbon, " DOC-Cevnnes ", 'The documentary film month' in Toulouse and the 'Kurzfilm' in Hamburg, Germany .*

*Since then, she has been working on various audiovisual projects for the most part, but Sarah's self-education is mainly focused on creation, ranging from the organization of a festival, all arts combined, to the search for a sensitive expression of meanders of our humanity.*

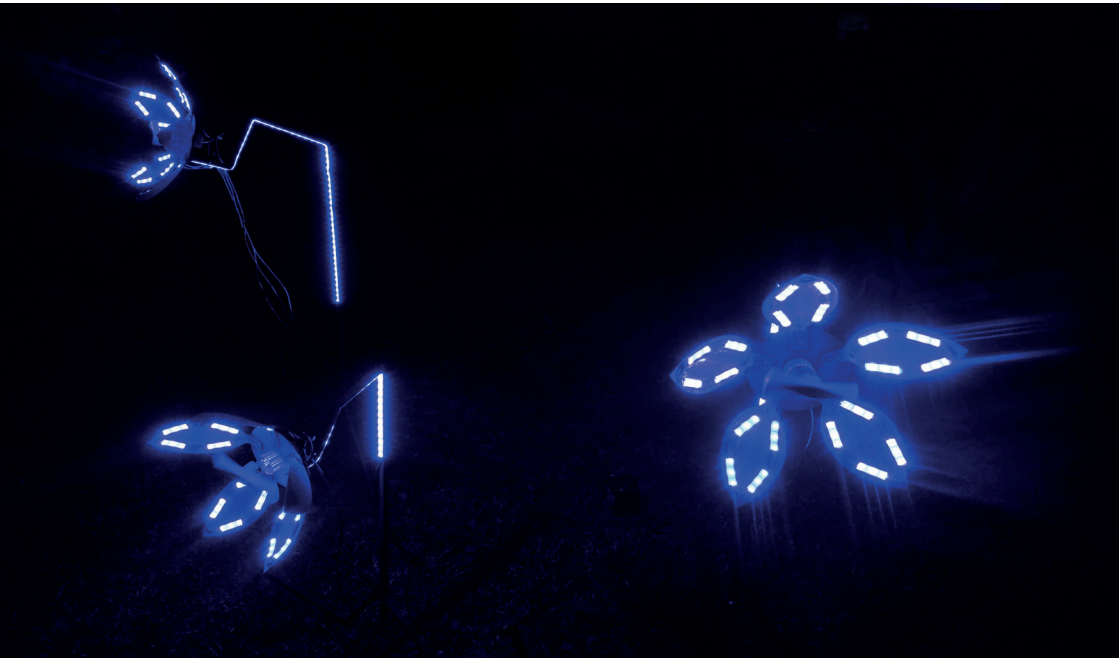
*Lives and works in Toulouse.*



**LIZZANIA SANCHEZ**

Plasticienne

**CHILI**



**Dans le cadre de cette exposition l'artiste présente une vidéo qui reprend étape par étape la construction de son œuvre protéiforme «*ells, figuras que gritan el espacio o algo con color azul*»**

**Ce projet s'est développé dans le contexte des coupures de courant programmées sur l'ensemble du territoire vénézuélien pendant la crise dite de l'énergie. «*(trad.)Ells, des figures qui crient l'espace ou quelque chose de couleur bleue*» se présente sous la forme de fleurs en acier, groupées en quantités variables, de hauteurs variables, artificielles, sonores et lumineuses.**

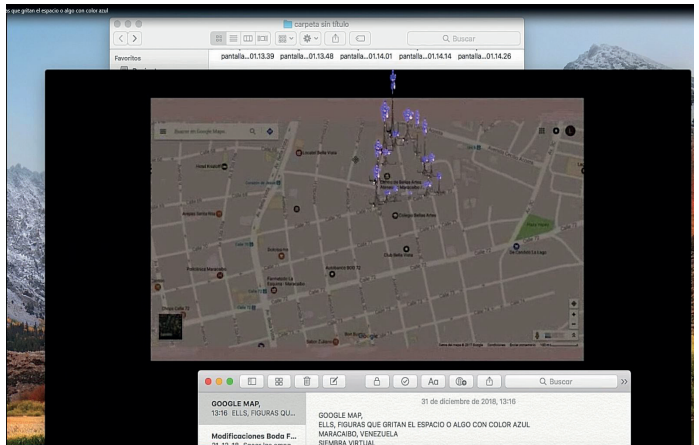
**L'artiste a expérimenté différents protocoles et médias pour cette œuvre : ces fleurs sonores et lumineuses sont capables de prendre différentes formes, différentes textures, composition, taille et densité, qui permettent d'apparaître et de disparaître pendant des périodes de temps dans des espaces physiques ou espaces virtuels.**

**Ells, figuras que gritan el espacio o algo con color azul sont construits comme d'autres corps possibles et artificiels dans le but d'occuper l'espace public.**

*Diplômée du Centre de recherches cinématographiques sur les arts de la scène de Buenos Aires en 2010. Lizzania Sanchez a étudié la photographie et l'art contemporain, et a travaillé comme assistante de l'artiste Norberto Laino. Elle partage régulièrement des espaces de réflexion et de formation avec de nombreux artistes issus de disciplines différentes comme Viviana Iasparra (chorégraphe, danseuse, chercheuse), Melina Seldes (danseuse et interprète de théâtre) ou encore le sculpteur Carlos Gonzalez ...*

*Son travail est lié principalement aux notions de territoire et à l'image. Elle travaille et expose son travail entre l'Europe et l'Amérique du Sud.*

*<http://lizzania.com/es/>*



**As part of this exhibition the artist presents a video that takes step by step the construction of her protean work «ells, figuras that gritan el espacio o algo con color azul»**

**This project was developed in the context of power outages planned throughout the Venezuelan territory during the so-called energy crisis.**

**«Ells, figures shouting space or something blue in colour» comes in the form of steel flowers, grouped in varying quantities, of varying heights, artificial, sonorous, and luminous.**

**the artist has experimented different protocols and media for this work: these sound and luminous flowers are able to take different forms, different textures, composition, size and density, which allow to appear and disappear during periods of time in spaces physical or virtual spaces.**

**“ells, figuras que gritan el espacio o algo con color azul” are built like others possible and artificial bodies with the purpose to occupy the public space.**

*Lizzania Sanchez is Graduated from the Cinematographic Research Centre of the Arts in Buenos Aires in 2010.*

*Lizzania Sanchez studied photography and contemporary art, and worked as an assistant to the artist Norberto Laino.*

*She regularly shares spaces for reflection and training with many artists from different disciplines such as Viviana Lasparra (choreographer, dancer, researcher), Melina Seldes (dancer and theatre performer) or the sculptor Carlos Gonzalez ... Her work is mainly related to notions of territory and image.*

*She works and exposes her work between Europe and South America.*

*<http://lizzania.com/es/>*





**IRÈNE SHRAER**  
Plasticienne  
**FRANCE**



**De l'invisible à l'innommable, est une série qui procède par couches, toutes composées de clichés médicaux agrégés à différents substrats, peinture, sable... l'artiste y compose son propre langage , cherche à renouveler le sens, à réécrire le réel.**

**Dans ce travail elle affronte l'intime de la misère de l'homme, sa solitude mais aussi ses immenses capacités de transcender les rendez-vous macabres que peut proposer le réel, comme dévoilement du monde caché.**

**Dans cette réécriture du réel, l'artiste creuse avec intensité les couches du langage pictural pour tenter de parvenir au plus près, au cœur de la vie...et de la mort.**

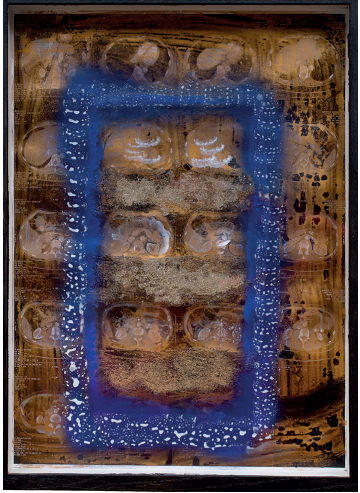
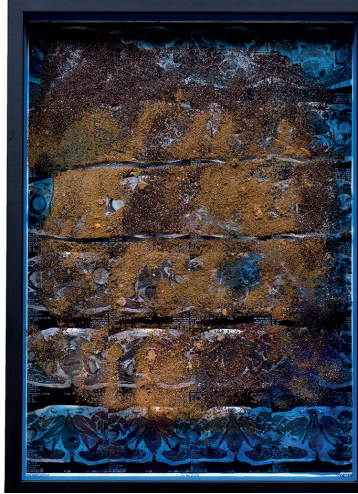
**En nous éloignant du réel, Irène Shraer cherche une façon de déstructurer la matrice des choses et de recombinaison ses éléments. L'art crée de la réalité, une autre réalité, sous un faisceau lumineux différent, une réalité qui nous préexisterait et que nous dévoilerions. Le simple détour fait entrevoir une autre dimension invisible dans le réel.**

*Née à Casablanca, Irène Shraer a publié plusieurs livres de poésie et exposé en France et à l'Etranger. Vit et travaille à Paris.*

*Quand il n'y a plus de mots il y a la couleur. Quand la couleur tarit les mots ressuscitent.*

*Dans son travail aussi bien pictural que littéraire, Irène Shraer, traite de leur contenu commun : la réalité transcendée. Confrontation ou complémentarité ?*







*Born in Casablanca, Irene Shraer has published several books of poetry and exhibited in France and abroad.*

*She Lives and works in Paris.*

*When there are no more words there are colours. When the colour dries out the words come back to life.*

*In her work, both pictorial and literary, Irene Shraer discusses their common content:*

*Transcended Reality...*

*Confrontation or*

*complementarity?*

**From the invisible to the unspeakable, is a series that proceeds in layers, all composed of medical clichés aggregated to different substrates, painting, sand ... the artist composes her own language, seeking to renew a meaning and to rewrite the existent.**

**In this work she confronts the intimate of the misery of humans, their loneliness but also their immense ability to transcend the macabre rendezvous that can offer reality, as unveiling of the hidden world.**

**In this rewriting of the "real", the artist digs intensely, layers of pictorial language, to try to get closer to the heart of life ... and of death.**

**by moving away from reality, Shraer looks for a way to destruct the matrix of things and recombine the elements; the arts generates realities, another realities, under a different light beam, realities that would pre-exist and unveil us.**

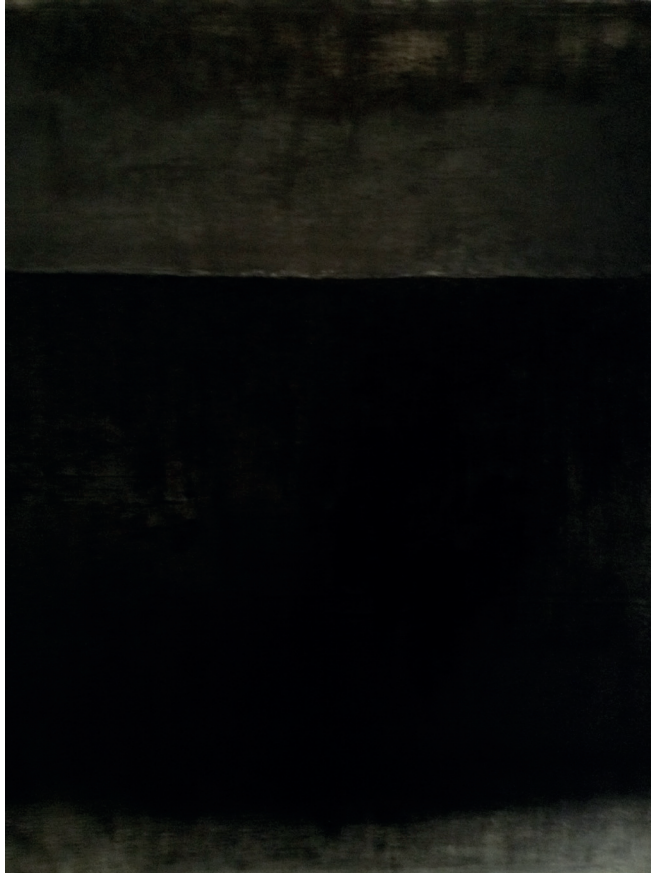
**A simple detour brings a glimpse of another invisible dimension within realities.**



**LYDIA SIVANE**

Plasticienne

**ISRAËL**





*Née au Maroc en 1952. Diplômée de l'Ecole des Beaux-Arts de Béer Sheva en Israël en 1977. Vie et travaille à Béer Sheva.*

*Lydia Sivane a présenté son travail dans le cadre d'expositions personnelles et collectives en Israël, en Europe, en Afrique du Nord et aux états-Unis.*

**L'artiste a commencé cette série après avoir vécu 5 ans près du désert saharien au Maroc. Cette expérience a été une initiation au dépouillement pictural et à une recherche sur l'uniformité des couleurs observées. Cette recherche a conduit Lydia Sivane à choisir une seule couleur le noir. La couleur noire l'a contrainte à une concentration et une absorption du regard. Arrive ainsi la fin des jeux d'association liés au réel (le bleu la mer ou le ciel, le vert la nature etc) pour ne travailler que la matière qu'elle gratte, étale, parfois en fine couche, parfois en couches épaisse et rugueuses, en la frappant pour la transformer en une masse recouvrante. Couche sur couche l'artiste crée entre elles un dialogue. La décision de travailler et de créer des textures par l'intermédiaire d'une seule couleur est pour l'artiste la sensation d'un temps révolu pour laisser la place à un temps surchargé d'informations et d'images où la matière prend le dessus sur la pensée.**



*Born in Morocco in 1952. Graduated from the Béer Sheva School of Fine Arts in Israel in 1977. Lives and work in Béer Sheva.*

*Lydia Sivane presented her work in solo and group exhibitions in Israel, Europe, North Africa and the United States.*

**The artist started this series after living 5 years near the Sahara desert in Morocco.**

**This experience was an introduction to pictorial stripping and research on the uniformity of colors observation.**

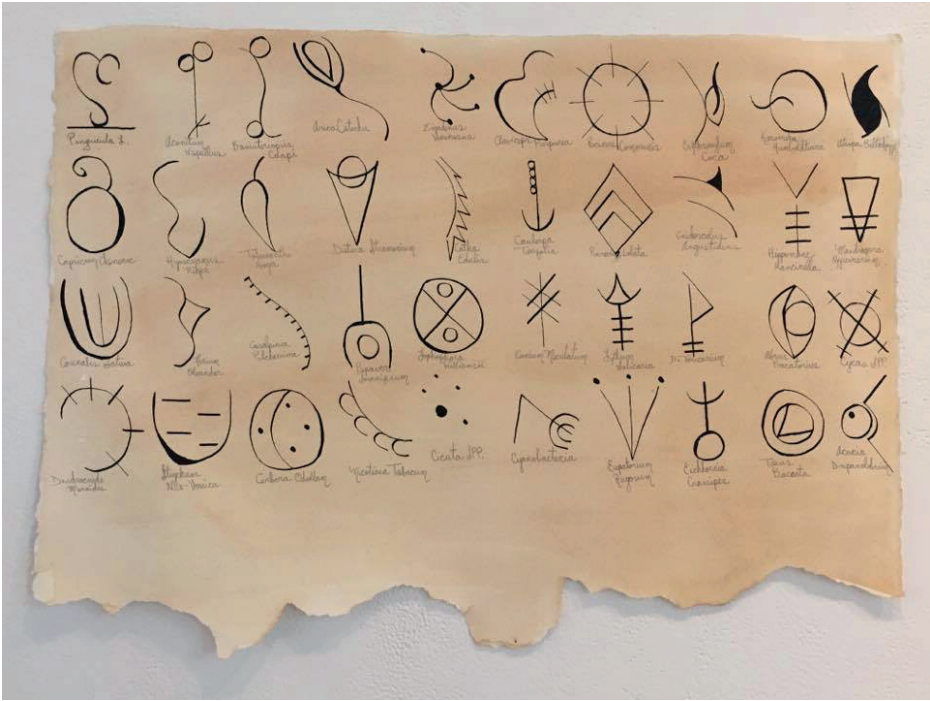
**This search led Lydia Sivane to choose a single color black. The color black forced her into high level of concentration and to an absorption of the act of contemplation.**

**Thus originates the end of an association game related to the "real" blue sea or sky, green nature ... and she started to work only with material that she scratches and scrapes, spreads, sometimes in very thin layer, sometimes in thicker layers and with rough strokes, striking the paint into a mass like a shell.**

**Layer on layer the artist created between the layers a dialogue. Her decision to work and create textures through a single color is for the artist the sensation of a bygone era to give way to a time overloaded with information and images where matter takes over thinking.**



**SUKI VALENTINE**  
Plasticienne  
**USA**



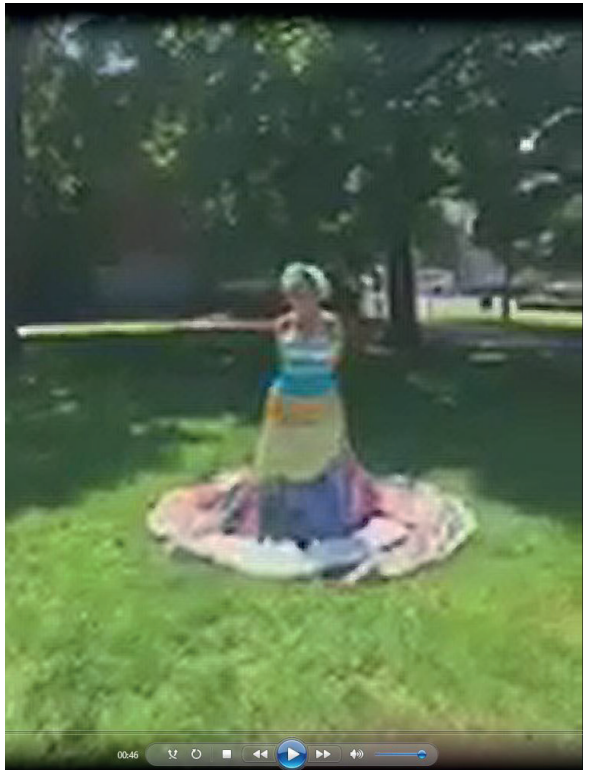
**Le projet Liminal comprend, dans sa forme réduite pour cette exposition, une vidéo dans laquelle l'artiste se met en scène dans une robe glyphée et d'un codex, alphabet inventé et réalisé par l'artiste.**

**Le sujet de la vidéo de Suki Valentine est une robe, composée de plusieurs morceaux. Chacun séparément et dans leur ensemble révèlent une histoire déchiffrable grâce au codex.**

**Suki Valentine, à travers cette œuvre, par des jeux d'ombres et de lumière, de dévoilement et de recouvrement, vient interroger notre capacité à agir.**

**Le spectateur peut faire un choix: observer le film et la pièce murale comme un simple spectateur ou choisir d'enquêter pour trouver des indices sur la signification des glyphes et découvrir les récits qu'ils révèlent. De cette manière, elle cherche à mettre en avant les choix conscients ou inconscient qui nous poussent à chercher la vérité ou à la rejeter.**

*Suki Valentine est une artiste, activiste, écrivain et poète américaine . Diplômée d'un BFA en métallurgie au Pratt Institute à New York, et d'un MFA - Studio Art du Moore College of Art and Design de Philadelphie elle a reçu la bourse de recherche MCAD Grad Fellowship Grant. Récemment Suki Valentine a également présenté des pièces dans des spectacles au Vivid Space de San Diego et aux galeries de la New York Studio School cet été.*  
[www.YourBloodyValentine.com](http://www.YourBloodyValentine.com)





*Suki Valentine Suki Valentine is an American artist, activist, writer and poet. She has a BFA in metallurgy from the Pratt Institute in New York, and an MFA - Studio Art from the Moore College of Art and Design in Philadelphia, where she received the MCAD Grad Fellowship Grant. Recently Suki Valentine has also presented her pieces in performances at San Diego's Vivid Space and in New York Studio School galleries this summer..*  
[www.YourBloodyValentine.com](http://www.YourBloodyValentine.com)

**The Liminal project, in its reduced form ( for this exhibition), includes a video in which the artist stages herself in a Glyphic dress, coded; an alphabet invented and produced by the artist.**

**The subject of her video is the dress that is composed of several pieces.; each is separately, yet, in their entirety it reveals a decipherable story unfolded by the codex.**

**Suki valentine, through this work, by games of shadows and light, of unveiling and recovery, comes to the question of our abilities to act.**

**The viewer can make a choice: watch the movie and the wall piece as a simple spectator or choose to investigate and to discover clues about the meaning of the glyphs recounting the stories they reveal. In this way, the installation seeks to highlight the conscious or unconscious choices that drive us to seek a truth or to reject it.**



## INFOS PRATIQUES

Mémoire de l'Avenir / Memory of the Future  
45/47 rue Ramponeau Paris 20 - M° Belleville [L2 - 11]  
Ouverture du Lundi au samedi 11H-19H  
contact@memoire-a-venir.org / Tel: 09 51 17 18 75  
www.memoire-a-venir.org

### Partenaires de l'espace Mémoire de l'Avenir :

Mairie de Paris  
Arts and Society  
UNESCO-Most  
CIPSH  
Global Chinese Art & Culture Society



Global  
Chinese  
Art & Culture  
Society 炎黄国际文化协会

